



641 Lexington Avenue, Suite 1424, New York, NY 10022
Phone: 212.328.9555 • E-mail: HunTranslations@aol.com
Web site: www.agnesniemetz.com

TRANSLATOR AND INTERPRETER

1994-Present

- 20+ years of full-time experience in translating and interpreting for the U.S. government, federal courts, law firms, pharmaceutical and insurance companies, corporations, the Hungarian-American community, diplomatic representatives, newspapers, and numerous language service providers
- Trained medical telephonic interpreter
- Consecutive and seminar interpreter for the U.S. Department of State
- Immigration Court interpreter for the Department of Justice
- Works as a Language Specialist (translator and interpreter) for the Department of Homeland Security USCIS
- Voice-overs, narrations
- Organizes and directs one-on-one Hungarian language courses for those with Hungarian ancestry
- Travels both in the U.S. and abroad on assignments on behalf of the government, international companies, or with individuals

1994-2008

- Freelance New York correspondent for various newspapers published in Hungary
- Writer and columnist for Hungarian weekly newspapers published in the U.S.
- Listed foreign journalist with the U.S. Department of State's Foreign Press Center
- Founded Hungarian Translation Services in New York in 1994

1986-1994

- Typeset, edited, and proofread Hungarian manuscripts. Translated Hungarian correspondence in New York's Püski-Corvin Hungarian Bookstore

1980-1984

- Held position as editor-in-chief and linguist with a multinational IT company and educational research center in Budapest, Hungary
- Edited and proofread computer science articles for a nation-wide computer science publication
- Translated and published articles on data processing and computer ethics from British and U.S. periodicals

MEMBERSHIPS

American Translators Association (ATA) • New York Circle of Translators (NYCT) • National Association of Judiciary Interpreters & Translators (NAJIT) • Foreign Press Association (FPA) • Numerous Hungarian-American non-profit organizations in the tri-state area

EDUCATION

Several interpreting courses and professional training sessions completed by the invitation of the U.S. Department of State, as well as healthcare institutions and language service providers with specialization in the medical field

2004-Present

GRADUATE SCHOOL OF JOURNALISM, Budapest, Hungary
Obtained master degree in journalism

1981-1982

INTERNATIONAL COMPUTING AND EDUCATIONAL RESEARCH CENTER, Budapest, Hungary
Studied computer science

1981-1982

ENGLISH METHODOLOGY FOR SPECIAL EDUCATION, Budapest, Hungary
Specialized training course for ESL teachers

1979-1980

TEACHERS TRAINING COLLEGE IN EGER, HUNGARY

Obtained bachelor degree in the teaching of the English and Hungarian languages. Majored in Hungarian literature, grammar, stylistics, and teaching methodology. Majored in ESL teaching

1975-1979

Professional references and supporting documentation furnished on request